

Journals

No. 72

Tuesday, March 18, 2003

10:00 a.m.

Journaux

N^o 72

Le mardi 18 mars 2003

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— P.C. 2003-242, P.C. 2003-243, P.C. 2003-244 and P.C. 2003-245. — Sessional Paper No. 8540-372-3-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— C.P. 2003-242, C.P. 2003-243, C.P. 2003-244 et C.P. 2003-245. — Document parlementaire n^o 8540-372-3-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— P.C. 2003-236, P.C. 2003-237 and P.C. 2003-261. — Sessional Paper No. 8540-372-14-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— C.P. 2003-236, C.P. 2003-237 et C.P. 2003-261. — Document parlementaire n^o 8540-372-14-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— P.C. 2003-248. — Sessional Paper No. 8540-372-8-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— C.P. 2003-248. — Document parlementaire n^o 8540-372-8-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— P.C. 2003-259. — Sessional Paper No. 8540-372-4-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— C.P. 2003-259. — Document parlementaire n^o 8540-372-4-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— P.C. 2003-249. — Sessional Paper No. 8540-372-18-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— C.P. 2003-249. — Document parlementaire n^o 8540-372-18-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— P.C. 2003-252, P.C. 2003-253, P.C. 2003-254, P.C. 2003-255 and P.C. 2003-256. — Sessional Paper No. 8540-372-16-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— C.P. 2003-252, C.P. 2003-253, C.P. 2003-254, C.P. 2003-255 et C.P. 2003-256. — Document parlementaire n^o 8540-372-16-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— P.C. 2003-235, P.C. 2003-246 and P.C. 2003-247. — Sessional Paper No. 8540-372-13-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— C.P. 2003-235, C.P. 2003-246 et C.P. 2003-247. — Document parlementaire n^o 8540-372-13-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— P.C. 2003-251. — Sessional Paper No. 8540-372-17-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

— P.C. 2003-239, P.C. 2003-240 and P.C. 2003-241. — Sessional Paper No. 8540-372-24-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 372-0922 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-372-34-04;

— Nos. 372-0943, 372-0995, 372-1011, 372-1033, 372-1040, 372-1048, 372-1066 and 372-1073 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-372-1-12;

— No. 372-0945 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-372-25-20.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), from the Standing Committee on Official Languages, presented the Third Report of the Committee (quorum). — Sessional Paper No. 8510-372-44.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 14*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), Bill C-410, An Act to amend the Food and Drugs Act (mandatory labelling for genetically modified foods), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning stem cell research (No. 372-1206).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-118, Q-144, Q-148 and Q-149 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-13, An Act respecting assisted human reproduction, as reported by the Standing Committee on Health with amendments;

— C.P. 2003-251. — Document parlementaire n° 8540-372-17-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— C.P. 2003-239, C.P. 2003-240 et C.P. 2003-241. — Document parlementaire n° 8540-372-24-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 372-0922 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8545-372-34-04;

— n°s 372-0943, 372-0995, 372-1011, 372-1033, 372-1040, 372-1048, 372-1066 et 372-1073 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-372-1-12;

— n° 372-0945 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n° 8545-372-25-20.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Bélanger (Ottawa—Vanier), du Comité permanent des langues officielles, présente le troisième rapport de ce Comité (quorum). — Document parlementaire n° 8510-372-44.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 14*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), le projet de loi C-410, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquetage obligatoire des aliments modifiés génétiquement), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée :

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-1206).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-118, Q-144, Q-148 et Q-149 inscrites au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-13, Loi concernant la procréation assistée, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport avec des amendements;

And of the motions in Group No. 2 (Motions Nos. 13, 14, 16 to 18, 20 to 24, 26, 27, 40 and 47).

Group No. 2

Motion No. 13 of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — That Bill C-13, in Clause 5, be amended by replacing lines 29 and 30 on page 4 with the following:

“(a) create a human clone by using any technique, or transplant a human clone into a human being or into any non-human life form or artificial device;”

Motion No. 14 of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — That Bill C-13, in Clause 5, be amended by replacing line 32 on page 4 with the following:

“purpose other than human reproduction”

Motion No. 16 of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — That Bill C-13, in Clause 5, be amended by replacing lines 35 and 36 on page 4 with the following:

“(c) create an embryo from a cell or part”

Motion No. 17 of Mr. Kenney (Calgary Southeast), seconded by Mr. Merrifield (Yellowhead), — That Bill C-13, in Clause 5, be amended by adding after line 5 on page 5 the following:

“(d.1) experiment on or harvest an embryo;”

Motion No. 18 of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — That Bill C-13, in Clause 5, be amended by replacing lines 6 and 7 on page 5 with the following:

“(e) perform any procedure or provide;”

Motion No. 20 of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — That Bill C-13, in Clause 5, be amended by adding after line 20 on page 5 the following:

“(g.1) transplant a sperm, ovum, embryo or foetus of a human being into a non-human life form;”

Motion No. 21 of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — That Bill C-13, in Clause 5, be amended by replacing lines 21 and 22 on page 5 with the following:

“(h) make use of any human reproductive”

Motion No. 22 of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — That Bill C-13, in Clause 5, be amended by replacing lines 27 to 31 on page 5 with the following:

“life form;

(j) create a hybrid for the purpose of reproduction, or transplant a hybrid into either a human being or a non-human life form; or

(k) clone a human embryo for research or human reproductive purposes.”

Et des motions du groupe n° 2 (motions n°s 13, 14, 16 à 18, 20 à 24, 26, 27, 40 et 47).

Groupe n° 2

Motion n° 13 de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — Que le projet de loi C-13, à l'article 5, soit modifié par substitution, aux lignes 33 et 34, page 4, de ce qui suit :

« a) créer un clone humain par quelque technique que ce soit, ou le transplanter dans un être humain, une autre forme de vie ou un dispositif artificiel; »

Motion n° 14 de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — Que le projet de loi C-13, à l'article 5, soit modifié par substitution, à la ligne 36, page 4, de ce qui suit :

« que la procréation ou que »

Motion n° 16 de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — Que le projet de loi C-13, à l'article 5, soit modifié par substitution, aux lignes 39 et 40, page 4, de ce qui suit :

« c) créer un embryon à partir de tout ou partie »

Motion n° 17 de M. Kenney (Calgary-Sud-Est), appuyé par M. Merrifield (Yellowhead), — Que le projet de loi C-13, à l'article 5, soit modifié par adjonction, après la ligne 6, page 5, de ce qui suit :

« d.1) prélever un embryon ou le soumettre à l'expérimentation; »

Motion n° 18 de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — Que le projet de loi C-13, à l'article 5, soit modifié par substitution, aux lignes 7 et 8, page 5, de ce qui suit :

« e) accomplir un acte ou fournir, prescrire ou »

Motion n° 20 de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — Que le projet de loi C-13, à l'article 5, soit modifié par adjonction, après la ligne 22, page 5, de ce qui suit :

« g.1) transplanter l'ovule, le spermatozoïde, l'embryon ou le foetus d'un être humain dans une autre forme de vie; »

Motion n° 21 de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — Que le projet de loi C-13, à l'article 5, soit modifié par substitution, aux lignes 23 et 24, page 5, de ce qui suit :

« h) utiliser du matériel reproductif humain ou »

Motion n° 22 de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — Que le projet de loi C-13, à l'article 5, soit modifié par adjonction, après la ligne 34, page 5, de ce qui suit :

« k) cloner un embryon humain à des fins de recherche ou de procréation. »

Motion No. 23 of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — That Bill C-13, in Clause 5, be amended by replacing lines 27 to 31 on page 5 with the following:

“life form;

(j) create a hybrid for the purpose of reproduction, or transplant a hybrid into either a human being or a non-human life form; or

(k) combine any part or any proportion of the human genome with any part of the genome of a non-human species.”

Motion No. 24 of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — That Bill C-13, in Clause 5, be amended by replacing lines 27 to 31 on page 5 with the following:

“life form;

(j) create a hybrid for the purpose of reproduction, or transplant a hybrid into either a human being or a non-human life form; or

(k) cryogenically store embryos once ova storage techniques are perfected to at least the same survival rate of stored

Motion No. 26 of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — That Bill C-13, in Clause 5, be amended by replacing lines 28 and 29 on page 5 with the following:

“(j) create a hybrid or transplant a hybrid into”

Motion No. 27 of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — That Bill C-13 be amended by adding after line 37 on page 5 the following new clause:

“5.1 No person shall create human reproductive material by the process of parthenogenesis or a similar process.”

Motion No. 40 of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — That Bill C-13 be amended by adding after line 23 on page 7 the following new clause:

“9.1 For greater certainty, therapeutic cloning, also referred to as “somatic cell nuclear transfer”, is prohibited.”

Motion No. 47 of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — That Bill C-13 be amended by deleting Clause 11.

The debate continued on the motions in Group No. 2.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at 5:30 p.m. today, when the Speaker puts all questions necessary to dispose of the second reading stage of Bill C-24, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act (political financing), the bells to call in the Members shall not ring for more than 15 minutes.

Motion n° 23 de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — Que le projet de loi C-13, à l'article 5, soit modifié par adjonction, après la ligne 34, page 5, de ce qui suit :

« k) combiner une partie ou une proportion du génome humain avec une partie du génome d'une autre espèce. »

Motion n° 24 de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — Que le projet de loi C-13, à l'article 5, soit modifié par adjonction, après la ligne 34, page 5, de ce qui suit :

« k) conserver les embryons par cryogénie, si les techniques de conservation des ovules sont assez perfectionnées pour que leur taux de survie après conservation soit au moins aussi élevé que celui des embryons in vitro ainsi conservés. »

Motion n° 26 de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — Que le projet de loi C-13, à l'article 5, soit modifié par substitution, aux lignes 31 et 32, page 5, de ce qui suit :

« j) créer ou transplanter un hybride dans un être »

Motion n° 27 de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — Que le projet de loi C-13 soit modifié par adjonction, après la ligne 40, page 5, du nouvel article suivant :

« 5.1 Nul ne peut créer de matériel reproductif humain par parthénogénèse ou au moyen d'un processus semblable. »

Motion n° 40 de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — Que le projet de loi C-13 soit modifié par adjonction, après la ligne 21, page 7, du nouvel article suivant :

« 9.1 Il demeure entendu qu'il est interdit d'effectuer du clonage thérapeutique, également connu comme le processus de transfert du noyau d'une cellule somatique. »

Motion n° 47 de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — Que le projet de loi C-13 soit modifié par suppression de l'article 11.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 2.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à 17 h 30 aujourd'hui, lorsque seront mises aux voix par le Président toutes questions nécessaires pour disposer de l'étape de la deuxième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu (financement politique), la sonnerie d'appel des députés ne devra pas fonctionner pendant plus de 15 minutes.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-13, An Act respecting assisted human reproduction, as reported by the Standing Committee on Health with amendments;

And of the motions in Group No. 2 (Motions Nos. 13, 14, 16 to 18, 20 to 24, 26, 27, 40 and 47).

The debate continued on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motions Nos. 13, 14, 16, 17, 20, 22 to 24, 26, 27, 40 and 47 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

Group No. 3

Ms. Bennett (St. Paul's), seconded by Ms. Fry (Vancouver Centre), moved Motion No. 28, — That Bill C-13 be amended by deleting Clause 6.

Ms. Fry (Vancouver Centre), seconded by Mr. Tonks (Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment), moved Motion No. 29, — That Bill C-13, in Clause 6, be amended by replacing line 5 on page 6 with the following:

“such services, except for medical or legal counselling services received in support of informed consent.”

Ms. Bennett (St. Paul's), seconded by Ms. Fry (Vancouver Centre), moved Motion No. 30, — That Bill C-13 be amended by deleting Clause 7.

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), moved Motion No. 32, — That Bill C-13, in Clause 7, be amended by replacing line 26 on page 6 with the following:

“for the purchase of an *in vitro* embryo, a foetus or any foetal tissue; or”

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), moved Motion No. 33, — That Bill C-13, in Clause 7, be amended by replacing lines 26 to 28 on page 6 with the following:

“for the purchase of an *in vitro* embryo, or any part of one; or

(b) sell, offer for sale or advertise for sale an *in vitro* embryo, or any part of one.”

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), moved Motion No. 36, — That Bill C-13, in Clause 7, be amended by replacing line 28 on page 6 with the following:

“*in vitro* embryo, a foetus or any foetal tissue.”

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), moved Motion No. 39, — That Bill C-13, in Clause 8, be amended by adding after line 16 on page 7 the following:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-13, Loi concernant la procréation assistée, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 2 (motions n°s 13, 14, 16 à 18, 20 à 24, 26, 27, 40 et 47).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 2.

Les motions n°s 13, 14, 16, 17, 20, 22 à 24, 26, 27, 40 et 47 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

Groupe n° 3

M^{me} Bennett (St. Paul's), appuyée par M^{me} Fry (Vancouver-Centre), propose la motion n° 28, — Que le projet de loi C-13 soit modifié par suppression de l'article 6.

M^{me} Fry (Vancouver-Centre), appuyée par M. Tonks (secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement), propose la motion n° 29, — Que le projet de loi C-13, à l'article 6, soit modifié par substitution, à la ligne 5, page 6, de ce qui suit :

« offrir d'obtenir de tels services, sauf à l'égard de services de consultation médicaux ou juridiques visant à permettre la prise d'un consentement éclairé. »

M^{me} Bennett (St. Paul's), appuyée par M^{me} Fry (Vancouver-Centre), propose la motion n° 30, — Que le projet de loi C-13 soit modifié par suppression de l'article 7.

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Lee (Scarborough—Rouge River), propose la motion n° 32, — Que le projet de loi C-13, à l'article 7, soit modifié par substitution, à la ligne 28, page 6, de ce qui suit :

« bryon *in vitro*, un foetus ou du tissu foetal, ou de faire de la publicité »

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Lee (Scarborough—Rouge River), propose la motion n° 33, — Que le projet de loi C-13, à l'article 7, soit modifié par substitution, aux lignes 27 à 30, page 6, de ce qui suit :

« a) d'acheter ou d'offrir d'acheter tout ou partie d'un embryon *in vitro* ou de faire de la publicité pour un tel achat;

b) de vendre ou d'offrir de vendre tout ou partie d'un »

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Lee (Scarborough—Rouge River), propose la motion n° 36, — Que le projet de loi C-13, à l'article 7, soit modifié par substitution, à la ligne 31, page 6, de ce qui suit :

« embryon *in vitro*, un foetus ou du tissu foetal, ou de faire de la publicité »

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Lee (Scarborough—Rouge River), propose la motion n° 39, — Que le projet de loi C-13, à l'article 8, soit modifié par adjonction, après la ligne 15, page 7, de ce qui suit :

“(4) A donor may not transfer to another person the ownership, or any of the rights or obligations of ownership, of an embryo or any other human reproductive material.”

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), moved Motion No. 44, — That Bill C-13, in Clause 10, be amended by adding after line 38 on page 7 the following:

“(4) No person shall, except in accordance with the regulations, adopt an embryo for the purposes of human reproduction.”

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), moved Motion No. 45, — That Bill C-13, in Clause 10, be amended by adding after line 38 on page 7 the following:

“(4) No person shall, except in accordance with the regulations and a licence, use human reproductive material or an embryo, or any part of one, for the purpose of providing education or training related to assisted human reproduction.”

Ms. Bennett (St. Paul's), seconded by Ms. Fry (Vancouver Centre), moved Motion No. 46, — That Bill C-13 be amended by adding after line 38 on page 7 the following new clause:

“10.1 (1) No person shall, except in accordance with the regulations, pay consideration to a female person to be a surrogate mother, offer to pay such consideration or advertise that it will be paid.

(2) No person shall, except in accordance with the regulations, accept consideration for arranging for the services of a surrogate mother, offer to make such an arrangement for consideration or advertise the arranging of such services.

(3) No person shall, except in accordance with the regulations, pay consideration to another person to arrange for the services of a surrogate mother, offer to pay such consideration or advertise the payment of it.

(4) No person shall, except in accordance with the regulations, counsel or induce a female person to become a surrogate mother, or perform any medical procedure to assist a female person to become a surrogate mother, knowing or having reason to believe that the female person is under 21 years of age.

(5) This section does not affect the validity under provincial law of any agreement under which a person agrees to be a surrogate mother. ”

Ms. Bennett (St. Paul's), seconded by Ms. Fry (Vancouver Centre), moved Motion No. 49, — That Bill C-13 be amended by adding after line 7 on page 8 the following new clause:

“11.1 (1) No person shall, except in accordance with the regulations, purchase, offer to purchase or advertise for the purchase of sperm or ova from a donor or a person acting on behalf of a donor.

(2) No person shall, except in accordance with the regulations

« (4) Le donneur ne peut transférer à un tiers la propriété, ni les droits ou obligations liés à la propriété, d'un embryon ou de matériel reproductif humain. »

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Lee (Scarborough—Rouge River), propose la motion n^o 44, — Que le projet de loi C-13, à l'article 10, soit modifié par adjonction, après la ligne 39, page 7, de ce qui suit :

« (4) Il est interdit, sauf en conformité avec les règlements, d'adopter un embryon à des fins de procréation. »

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Lee (Scarborough—Rouge River), propose la motion n^o 45, — Que le projet de loi C-13, à l'article 10, soit modifié par adjonction, après la ligne 39, page 7, de ce qui suit :

« (4) Il est interdit, sauf en conformité avec les règlements et avec une autorisation, d'utiliser du matériel reproductif humain ou tout ou partie d'un embryon dans le but de dispenser de l'enseignement ou de la formation sur la procréation assistée. »

M^{me} Bennett (St. Paul's), appuyée par M^{me} Fry (Vancouver-Centre), propose la motion n^o 46, — Que le projet de loi C-13 soit modifié par adjonction, après la ligne 39, page 7, du nouvel article suivant :

« 10.1 (1) Il est interdit, sauf en conformité avec les règlements, de rétribuer une personne de sexe féminin pour qu'elle agisse à titre de mère porteuse, d'offrir de verser la rétribution ou de faire de la publicité pour le versement d'une telle rétribution.

(2) Il est interdit, sauf en conformité avec les règlements, d'accepter d'être rétribué pour obtenir les services d'une mère porteuse, d'offrir d'obtenir ces services moyennant rétribution ou de faire de la publicité pour offrir d'obtenir de tels services.

(3) Il est interdit, sauf en conformité avec les règlements, de rétribuer une personne pour qu'elle obtienne les services d'une mère porteuse, d'offrir de verser cette rétribution ou de faire de la publicité pour le versement d'une telle rétribution.

(4) Nul ne peut, sauf en conformité avec les règlements, induire une personne de sexe féminin à devenir mère porteuse ni lui conseiller de le devenir, ni pratiquer un acte médical pour aider une personne de sexe féminin à devenir mère porteuse, s'il sait ou a des motifs de croire qu'elle a moins de vingt-et-un ans.

(5) Le présent article ne porte pas atteinte à la validité, en vertu du droit provincial, de toute entente aux termes de laquelle une personne accepte d'être mère porteuse. »

M^{me} Bennett (St. Paul's), appuyée par M^{me} Fry (Vancouver-Centre), propose la motion n^o 49, — Que le projet de loi C-13 soit modifié par adjonction, après la ligne 7, page 8, du nouvel article suivant :

« 11.1 (1) Il est interdit, sauf en conformité avec les règlements, d'acheter ou d'offrir d'acheter des ovules ou des spermatozoïdes à un donneur ou à une personne agissant en son nom, ou de faire de la publicité pour un tel achat.

(2) Il est interdit, sauf en conformité avec les règlements :

(a) purchase, offer to purchase or advertise for the purchase of an in vitro embryo; or

(b) sell, offer for sale or advertise for sale an in vitro embryo.

(3) No person shall, except in accordance with the regulations, purchase, offer to purchase or advertise for the purchase of a human cell or gene from a donor or a person acting on behalf of a donor, with the intention of using the gene or cell to create a human being or of making it available for that purpose.

(4) In this section, “purchase” or “sell” includes to acquire or dispose of in exchange for property or services.”

Ms. Fry (Vancouver Centre), seconded by Mr. Tonks (Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment), moved Motion No. 51, — That Bill C-13, in Clause 12, be amended by adding after line 22 on page 8 the following:

“(3) No person shall reimburse a surrogate mother for a loss of work-related income incurred during her pregnancy, unless

(a) a qualified medical practitioner certifies, in writing, that continuing to work may pose a risk to her health or that of the embryo or fetus; and

(b) the reimbursement is made in accordance with the regulations and a licence.”

Ms. Fry (Vancouver Centre), seconded by Mr. Tonks (Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment), moved Motion No. 95, — That Bill C-13, in Clause 65, be amended by replacing lines 12 to 14 on page 30 with the following:

“(e) for the purposes of subsection 12(1), respecting the reasonable expenditures that may be reimbursed under a licence;

(e.1) for the purposes of subsection 12(3), respecting the reimbursement of a loss of income;”

Debate arose on the motions in Group No. 3.

Mr. Telegdi (Kitchener—Waterloo), seconded by Ms. Torsney (Burlington), moved the following amendment, — That Motion No. 46 be amended by adding in Clause 10.1(1), (2), (3) and (4) after the words “except in accordance with the regulations” the following:

“and a licence”

Mr. Telegdi (Kitchener—Waterloo), seconded by Ms. Torsney (Burlington), moved the following amendment, — That Motion No. 49 be amended by adding in Clause 11.1(1), (2) and (3) after the words “except in accordance with the regulations” the following:

“and a licence”

The debate continued on the motions in Group No. 3.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

a) d'acheter ou d'offrir d'acheter un embryon in vitro ou de faire de la publicité pour un tel achat;

b) de vendre ou d'offrir de vendre un embryon in vitro ou de faire de la publicité pour une telle vente.

(3) Il est interdit, sauf en conformité avec les règlements, d'acheter ou d'offrir d'acheter des cellules humaines ou des gènes humains à un donneur ou à une personne agissant en son nom, ou de faire de la publicité pour un tel achat, avec l'intention de les utiliser pour la création d'un être humain ou de les rendre disponibles à cette fin.

(4) Pour l'application du présent article, est assimilé au fait d'acheter ou de vendre le fait d'acquérir ou de disposer en échange de biens ou services. »

M^{me} Fry (Vancouver-Centre), appuyée par M. Tonks (secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement), propose la motion n^o 51, — Que le projet de loi C-13, à l'article 12, soit modifié par adjonction, après la ligne 18, page 8, de ce qui suit :

« (3) Il est interdit de rembourser à une mère porteuse la perte de revenu de travail qu'elle subit au cours de sa grossesse, sauf si les conditions suivantes sont respectées :

a) un médecin qualifié atteste par écrit que le fait, pour la mère porteuse, de continuer son travail peut constituer un risque pour la santé de celle-ci, de l'embryon ou du fœtus;

b) le remboursement est effectué conformément aux règlements et à une autorisation. »

M^{me} Fry (Vancouver-Centre), appuyée par M. Tonks (secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement), propose la motion n^o 95, — Que le projet de loi C-13, à l'article 65, soit modifié par substitution, aux lignes 12 à 14, page 30, de ce qui suit :

« être raisonnables — qui, dans le cadre du paragraphe 12(1), peuvent faire l'objet d'un remboursement en vertu d'une autorisation;

(e.1) concernant, pour l'application du paragraphe 12(3), l'indemnisation qui y est visée; »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n^o 3.

M. Telegdi (Kitchener—Waterloo), appuyé par M^{me} Torsney (Burlington), propose l'amendement suivant, — Que la motion n^o 46, aux alinéas 10.1(1), (2), (3) et (4), soit modifiée par adjonction, après les mots « sauf en conformité avec les règlements », de ce qui suit :

« et avec une autorisation »

M. Telegdi (Kitchener—Waterloo), appuyé par M^{me} Torsney (Burlington), propose l'amendement suivant, — Que la motion n^o 49, aux alinéas 11.1(1), (2) et (3), soit modifiée par adjonction, après les mots « sauf en conformité avec les règlements », de ce qui suit :

« et avec une autorisation »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n^o 3.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

VACANCIES

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the representation in the House of Commons, for the Electoral District of Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière, in the Province of Quebec, by reason of the resignation of Mr. Dubé, and that, pursuant to paragraph 25(1)(b) of the Parliament of Canada Act, he had addressed, earlier today, his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport of Bill C-26, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act, to enact the VIA Rail Canada Act and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on long-term care for veterans, the Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs be authorized to travel to Eastern Canada from March 31 to April 4, 2003, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study of the Great Lakes and the St-Lawrence Seaway System, a group comprised of five government Members and one member of each of the opposition parties of the Subcommittee on Marine Transportation of the Standing Committee on Transport be authorized to travel to Sarnia, Ontario, in April 2003, and that the necessary staff do accompany the Subcommittee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study of the Great Lakes and the St-Lawrence Seaway System, a group comprised of five government Members and one member of each of the opposition parties of the Subcommittee on Marine Transportation of the Standing Committee on Transport be authorized to travel to Chicago in April 2003, and that the necessary staff do accompany the Subcommittee.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VACANCES

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière, dans la province de Québec, à la suite à la démission de M. Dubé, et que, conformément à l'alinéa 25(1)b) de la Loi sur le Parlement du Canada, il a adressé au Directeur général des élections, plus tôt aujourd'hui, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports du projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire, édictant la Loi sur VIA Rail Canada et modifiant d'autres lois en conséquence.

M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur les soins de longue durée prodigués aux anciens combattants, le Sous-comité des anciens combattants du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants soit autorisé à se rendre dans l'Est canadien, du 31 mars au 4 avril 2003, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude du réseau des Grands Lacs et de la Voie maritime du Saint-Laurent, un groupe, composé de cinq membres du parti ministériel et d'un membre de chacun des partis de l'opposition faisant partie du Sous-comité sur le transport maritime du Comité permanent des transports, soit autorisé à se rendre à Sarnia (Ontario) en avril 2003, et que le personnel nécessaire accompagne le Sous-comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude du réseau des Grands Lacs et de la Voie maritime du Saint-Laurent, un groupe, composé de cinq membres du parti ministériel et d'un membre de chacun des partis de l'opposition faisant partie du Sous-comité sur le transport maritime du Comité permanent des transports, soit autorisé à se rendre à Chicago en avril 2003, et que le personnel nécessaire accompagne le Sous-comité.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its examination in view of strengthening economic relations between Canada and Asia-Pacific, a group of nine members of the Subcommittee on International Trade, Trade Disputes and Investment of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade be authorized to travel to the Asia-Pacific Region from May 2 to 17, 2003, and that the necessary staff do accompany the Committee.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development), — That Bill C-26, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act, to enact the VIA Rail Canada Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

The debate continued.

Pursuant to Order made Monday, March 17, 2003, the House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Collenette (Minister of Transport), — That Bill C-24, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act (political financing), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The House proceeded to the putting of the question on the amendment of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House decline to give second reading to Bill C-24, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act, because the Bill shifts the sources of contributions to political parties from the voluntary actions of people and organizations to a mandatory imposition on all taxpayers, making political parties more dependent upon the state and less responsive to society.”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 54 — Vote n° 54)

YEAS: 48, NAYS: 197

POUR : 48, CONTRE : 197

YEAS — POUR

Abbott
Benoit
Chatters
Fitzpatrick
Gouk
Harris
Jaffer
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Moore
Reynolds
Sorenson
Thompson (Wild Rose)

Anders
Breitkreuz
Day
Forseth
Grewal
Hill (Macleod)
Johnston
Meredith
Penson
Schmidt
Spencer
Vellacott

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Burton
Duncan
Gallant
Grey
Hilstrom
Kenney (Calgary Southeast)
Merrifield
Rajotte
Skelton
Stinson
White (North Vancouver)

Bailey
Cadman
Epp
Goldring
Harper
Hinton
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Mills (Red Deer)
Reid (Lanark—Carleton)
Solberg
Strahl
Williams — 48

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude pour le renforcement des relations entre le Canada et l'Asie, un groupe composé de neuf membres du Sous-comité du commerce international, des différends commerciaux et des investissements internationaux du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à se rendre dans la région de l'Asie Pacifique du 2 au 17 mai 2003, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), — Que le projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire, édictant la Loi sur VIA Rail Canada et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'ordre adopté le lundi 17 mars 2003, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Collenette (ministre des Transports), — Que le projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu (financement politique), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

La Chambre procède à la mise aux voix de l'amendement de M. Harper (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu, car il a pour effet de privilégier, au lieu des contributions volontaires de personnes et d'organismes pour le financement des partis politiques, une imposition obligatoire de tous les contribuables, rendant ces derniers plus dépendants de l'État et moins réceptifs à la société. ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

NAYS — CONTRE

Adams	Allard	Anderson (Victoria)	Assad
Assadourian	Asselin	Augustine	Bachand (Saint-Jean)
Bagnell	Bakopanos	Barnes (London West)	Barnes (Gander—Grand Falls)
Beaumier	Bélair	Bélanger	Bellemare
Bennett	Bevilacqua	Bigras	Binet
Blaikie	Blondin-Andrew	Bonwick	Borotsik
Boudria	Bourgeois	Bradshaw	Brisson
Bryden	Bulte	Byrne	Caccia
Calder	Caplan	Cardin	Carignan
Carroll	Castonguay	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Charbonneau	Chrétien	Clark
Coderre	Collenette	Comartin	Copps
Cotler	Crête	Cullen	Cuzner
Dalphond-Guiral	Davies	Desrochers	DeVillers
Dion	Discepola	Doyle	Drouin
Duceppe	Duplain	Easter	Efford
Eggleton	Eyking	Farrah	Finlay
Folco	Fontana	Fournier	Frulla
Fry	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gaudet	Gauthier	Girard-Bujold	Godin
Goodale	Graham	Grose	Guarnieri
Guay	Guimond	Harb	Harvard
Harvey	Heam	Herron	Iano
Jackson	Jennings	Jordan	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laframboise	Laliberte	Lalonde
Lancôt	Lastewka	LeBlanc	Lee
Leung	Lill	Lincoln	MacAulay
Macklin	Mahoney	Malhi	Maloney
Manley	Marcel	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Masse	Matthews	McCallum	McGuire
McLellan	McTeague	Ménard	Mills (Toronto—Danforth)
Minna	Murphy	Myers	Nault
Normand	Nystrom	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Owen	Pacetti	Pagtakhan
Paquette	Paradis	Parrish	Patry
Peric	Peschisolido	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Plamondon
Pratt	Price	Proctor	Proulx
Provenzano	Redman	Reed (Halton)	Regan
Robillard	Robinson	Rocheleau	Rock
Roy	Sauvageau	Savoy	Scherrer
Scott	Serré	Sgro	Shepherd
Simard	Speller	St-Hilaire	St-Jacques
St-Julien	St. Denis	Steckle	Stewart
Stoffer	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Wappel
Wasylcia-Leis	Wayne	Whelan	Wilfert
Wood — 197			

PAIRED — PAIRÉS

Alcock	Bergeron	Bonin	Dromisky
Godfrey	Hubbard	Loubier	Marceau
McCormick	Perron	Picard (Drummond)	Saada
Tremblay	Venne		

Pursuant to Order made Monday, March 17, 2003, the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Collenette (Minister of Transport), — That Bill C-24, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act (political financing), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le lundi 17 mars 2003, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Collenette (ministre des Transports), — Que le projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu (financement politique), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 55 — Vote n° 55)

YEAS: 200, NAYS: 50

POUR : 200, CONTRE : 50

YEAS — POUR

Adams	Allard	Anderson (Victoria)	Assad
Assadourian	Asselin	Augustine	Bachand (Saint-Jean)
Bagnell	Bakopanos	Barnes (Gander—Grand Falls)	Barnes (London West)
Beaumier	Bélaïr	Bélangier	Bellemare
Bennett	Bevilacqua	Bigras	Binet
Blaikie	Blondin-Andrew	Bonwick	Borotsik
Boudria	Bourgeois	Bradshaw	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Caccia
Calder	Cannis	Caplan	Cardin
Carignan	Carroll	Casey	Castonguay
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Charbonneau
Chrétien	Clark	Coderre	Collenette
Comartin	Copps	Cotler	Crête
Cullen	Cuzner	Dalphond-Guiral	Davies
Desrochers	DeVillers	Dion	Discepola
Doyle	Drouin	Duceppe	Duplain
Easter	Efford	Eggleton	Eyking
Farrah	Finlay	Folco	Fontana
Fournier	Frulla	Fry	Gagnon (Québec)
Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gaudet	Gauthier
Girard-Bujold	Godin	Goodale	Graham
Grose	Guarnieri	Guay	Guimond
Harb	Harvard	Harvey	Hearn
Ianno	Jackson	Jennings	Jordan
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutsen	Kraft Sloan	Laframboise	Laliberte
Lalonde	Lancôt	Lastewka	LeBlanc
Lee	Leung	Lill	Lincoln
MacAulay	Macklin	Mahoney	Malhi
Maloney	Manley	Marcil	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Masse	Matthews	McCallum
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Ménard	Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Murphy
Myers	Nault	Normand	Nystrom
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Paquette	Paradis
Parrish	Patry	Peric	Peschisolido
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Plamondon	Pratt	Price
Proctor	Proulx	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Robillard	Robinson
Rocheleau	Rock	Roy	Sauvageau
Savoy	Scherrer	Scott	Serré
Sgro	Shepherd	Simard	Speller
St-Hilaire	St-Jacques	St-Julien	St. Denis
Steckle	Stewart	Stoffer	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tonks	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Volpe	Wappel	Wasylycia-Leis
Wayne	Whelan	Wilfert	Wood — 200

NAYS — CONTRE

Abbott	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bailey
Benoit	Breitkreuz	Brisson	Burton
Cadman	Chatters	Day	Duncan
Epp	Fitzpatrick	Forseth	Gallant
Goldring	Gouk	Grewal	Grey
Harper	Harris	Herron	Hill (Macleod)
Hilstrom	Hinton	Jaffer	Johnston
Kenney (Calgary Southeast)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Meredith
Merrifield	Mills (Red Deer)	Moore	Penson
Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Schmidt
Skelton	Solberg	Sorenson	Spencer
Stinson	Strahl	Thompson (Wild Rose)	Vellacott
White (North Vancouver)	Williams — 50		

PAIRED — PAIRÉS

Alcock	Bergeron	Bonin	Dromisky
Godfrey	Hubbard	Loubier	Marceau
McCormick	Perron	Picard (Drummond)	Saada
Tremblay	Venne		

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

GOVERNMENT ORDERS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Order made Thursday, February 27, 2003, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Rock (Minister of Industry), seconded by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans), — That Bill C-15, An Act to amend the Lobbyists Registration Act, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 27 février 2003, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Rock (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans), — Que le projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 56 — Vote n° 56)

YEAS: 162, NAYS: 88

POUR : 162, CONTRE : 88

YEAS — POUR

Adams
Assadourian
Barnes (London West)
Bélanger
Binet
Boudria
Bryden
Calder
Carroll
Cauchon
Coderre
Cullen
Discepola
Easter
Farrah
Frulla
Grose
Harvey
Jackson
Karygiannis
Kraft Sloan
Lee
Macklin
Manley
Matthews
McLellan
Murphy
O'Brien (Labrador)
Pacetti
Patry
Pettigrew
Pratt
Redman
Rock
Serré
Speller
Steckle
Thibault (West Nova)
Torsney
Volpe
Wilfert

Allard
Augustine
Barnes (Gander—Grand Falls)
Bellemare
Blondin-Andrew
Bradshaw
Bulte
Cannis
Casey
Chamberlain
Collenette
Cuzner
Doyle
Efford
Finlay
Fry
Guarnieri
Hearn
Jennings
Keyes
Laliberte
Leung
Mahoney
Marcil
McCallum
McTeague
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Pagtakhan
Peric
Phinney
Price
Reed (Halton)
Savoy
Sgro
St-Jacques
Stewart
Thibeault (Saint-Lambert)
Ur
Wappel
Wood — 162

Anderson (Victoria)
Bagnell
Beaumier
Bennett
Bonwick
Brison
Byrne
Caplan
Castonguay
Charbonneau
Copps
DeVillers
Drouin
Eggleton
Folco
Goodale
Harb
Herron
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Lincoln
Malhi
Marleau
McGuire
Mills (Toronto—Danforth)
Nault
O'Reilly
Paradis
Peschisolido
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Regan
Scherrer
Shepherd
St-Julien
Szabo
Tirabassi
Valeri
Wayne

Assad
Bakopanos
Bélair
Bevilacqua
Borotsik
Brown
Caccia
Carignan
Catterall
Clark
Cotler
Dion
Duplain
Eyking
Fontana
Graham
Harvard
Ianno
Karetak-Lindell
Knutson
LeBlanc
MacAulay
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McKay (Scarborough East)
Minna
Normand
Owen
Parrish
Peterson
Pillitteri
Provenzano
Robillard
Scott
Simard
St. Denis
Telegdi
Tonks
Vanclief
Whelan

NAYS — CONTRE

Abbott
Asselin
Bigras
Burton
Comartin
Day
Epp

Ablonczy
Bachand (Saint-Jean)
Blaikie
Cadman
Crête
Desrochers
Fitzpatrick

Anders
Bailey
Bourgeois
Cardin
Dalphond-Guiral
Duceppe
Forseth

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Benoit
Breitkreuz
Chatters
Davies
Duncan
Fournier

Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gallant
Gaudet	Gauthier	Girard-Bujold	Godin
Goldring	Gouk	Grewal	Grey
Guay	Guimond	Harper	Harris
Hill (MacLeod)	Hilstrom	Hinton	Jaffer
Johnston	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lalonde
Lanctôt	Lill	Lunney (Nanaimo—Alberni)	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Masse	Ménard	Meredith	Merrifield
Mills (Red Deer)	Moore	Nystrom	Paquette
Penson	Plamondon	Proctor	Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Robinson	Rocheleau
Roy	Sauvageau	Schmidt	Skelton
Solberg	Sorenson	Spencer	St-Hilaire
Stinson	Stoffer	Strahl	Thompson (Wild Rose)
Vellacott	Wasylcia-Leis	White (North Vancouver)	Williams — 88

PAIRED — PAIRÉS

Alcock	Bergeron	Bonin	Dromisky
Godfrey	Hubbard	Loubier	Marceau
McCormick	Perron	Picard (Drummond)	Saada
Tremblay	Venne		

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Order made Friday, February 28, 2003, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Cauchon (Minister of Justice), — That Bill C-2, An Act to establish a process for assessing the environmental and socio-economic effects of certain activities in Yukon, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 28 février 2003, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Cauchon (ministre de la Justice), — Que le projet de loi C-2, Loi instaurant un processus d'évaluation des effets de certaines activités sur l'environnement et la vie socioéconomique au Yukon, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 57 — Vote n° 57)

YEAS: 202, NAYS: 48

POUR : 202, CONTRE : 48

YEAS — POUR

Adams	Allard	Anderson (Victoria)	Assad
Assadourian	Asselin	Augustine	Bachand (Saint-Jean)
Bagnell	Bakopanos	Barnes (Gander—Grand Falls)	Barnes (London West)
Beaumier	Bélaïr	Bélangier	Bellemare
Bennett	Bevilacqua	Bigras	Binet
Blaikie	Blondin-Andrew	Bonwick	Borotsik
Boudria	Bourgeois	Bradshaw	Brison
Brown	Bryden	Bulte	Byrne
Caccia	Calder	Cannis	Caplan
Cardin	Carignan	Carroll	Casey
Castonguay	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Charbonneau	Chrétien	Clark	Coderre
Collenette	Comartin	Copps	Cotler
Crête	Cullen	Cuzner	Dalphond-Guiral
Davies	Desrochers	DeVillers	Dion
Discepolo	Doyle	Drouin	Duceppe
Duplain	Easter	Efford	Eggleton
Eyking	Farah	Finlay	Folco
Fontana	Fournier	Frulla	Fry
Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gaudet
Gauthier	Girard-Bujold	Godin	Goodale
Graham	Grose	Guarnieri	Guay
Guimond	Harb	Harvard	Harvey
Hearn	Herron	Ianno	Jackson
Jennings	Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keys	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Laframboise	Laliberte	Lalonde	Lanctôt
Lastewka	LeBlanc	Lee	Leung
Lill	Lincoln	MacAulay	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Manley
Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Masse
Matthews	McCallum	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Ménard	Mills (Toronto—Danforth)
Minna	Murphy	Myers	Nault

Normand	Nystrom	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Owen	Pacetti	Pagtakhan
Paquette	Paradis	Parrish	Patry
Peric	Peschisolido	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Plamondon
Pratt	Price	Proctor	Proulx
Provenzano	Redman	Reed (Halton)	Regan
Robillard	Robinson	Rocheleau	Rock
Roy	Sauvageau	Savoy	Scherrer
Scott	Serré	Sgro	Shepherd
Simard	Speller	St-Hilaire	St-Jacques
St-Julien	St. Denis	Steckle	Stewart
Stoffer	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Volpe
Wappel	Wasylycia-Leis	Wayne	Whelan
Wilfert	Wood — 202		

NAYS — CONTRE

Abbott	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bailey
Benoit	Breitkreuz	Burton	Cadman
Chatters	Day	Duncan	Epp
Fitzpatrick	Forseth	Gallant	Goldring
Gouk	Grewal	Grey	Harper
Harris	Hill (Macleod)	Hilstrom	Hinton
Jaffer	Johnston	Kenney (Calgary Southeast)	Lunney (Nanaimo—Alberni)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)
Moore	Penson	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Schmidt	Skelton	Solberg
Sorenson	Spencer	Stinson	Strahl
Thompson (Wild Rose)	Vellacott	White (North Vancouver)	Williams — 48

PAIRED — PAIRÉS

Alcock	Bergeron	Bonin	Dromisky
Godfrey	Hubbard	Loubier	Marceau
McCormick	Perron	Picard (Drummond)	Saada
Tremblay	Venne		

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Order made Friday, February 28, 2003, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources), — That Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 28 février 2003, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles), — Que le projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 58 — Vote n° 58)

YEAS: 153, NAYS: 97

POUR : 153, CONTRE : 97

YEAS — POUR

Adams	Allard	Anderson (Victoria)	Assad
Assadourian	Augustine	Bagnell	Bakopanos
Barnes (London West)	Beaumier	Bélair	Bélangier
Bellemare	Bennett	Bevilacqua	Binet
Blondin-Andrew	Bonwick	Boudria	Bradshaw
Brown	Bryden	Bulte	Byrne
Caccia	Calder	Cannis	Caplan
Carignan	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Coderre
Collenette	Copps	Cotler	Cullen
Cuzner	DeVillers	Dion	Discepola

Drouin	Duplain	Easter	Efford
Eggleton	Eyking	Farrah	Finlay
Folco	Fontana	Frulla	Fry
Goodale	Graham	Grose	Guarnieri
Harb	Harvard	Harvey	Ianno
Jackson	Jennings	Jordan	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka	LeBlanc
Lee	Leung	Lincoln	MacAulay
Macklin	Mahoney	Malhi	Maloney
Manley	Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Matthews	McCallum	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Murphy	Myers	Nault	Normand
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Patry	Peric	Peschisolido	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Pratt	Price	Proulx	Provenzano
Redman	Reed (Halton)	Regan	Robillard
Rock	Savoy	Scherrer	Scott
Serré	Sgro	Shepherd	Simard
Speller	St-Jacques	St-Julien	St. Denis
Steckle	Stewart	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Volpe	Wappel	Whelan	Wilfert
Wood — 153			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Barnes (Gander—Grand Falls)
Benoit	Bigras	Blaikie	Borotsik
Bourgeois	Breitkreuz	Brison	Burton
Cadman	Cardin	Casey	Chatters
Clark	Comartin	Crête	Dalphond-Guiral
Davies	Day	Desrochers	Doyle
Duceppe	Duncan	Epp	Fitzpatrick
Forseth	Fournier	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gallant	Gaudet	Gauthier
Girard-Bujold	Godin	Goldring	Gouk
Grewal	Grey	Guay	Guimond
Harper	Harris	Heam	Herron
Hill (Macleod)	Hilstrom	Hinton	Jaffer
Johnston	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lalonde
Lancôt	Lill	Lunney (Nanaimo—Alberni)	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Masse	Ménard	Meredith	Merrifield
Mills (Red Deer)	Moore	Nystrom	Paquette
Penson	Plamondon	Proctor	Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Robinson	Rocheleau
Roy	Sauvageau	Schmidt	Skelton
Solberg	Sorenson	Spencer	St-Hilaire
Stinson	Stoffer	Strahl	Thompson (Wild Rose)
Vellacott	Wasylcia-Leis	Wayne	White (North Vancouver)
Williams — 97			

PAIRED — PAIRÉS

Alcock	Bergeron	Bonin	Dromisky
Godfrey	Hubbard	Loubier	Marceau
McCormick	Perron	Picard (Drummond)	Saada
Tremblay	Venne		

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

WAYS AND MEANS PROCEEDINGS

Pursuant to Order made Thursday, February 27, 2003, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), — That this House approves in general the budgetary policy of the Government. (*Ways and Means Proceedings No. 2*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

VOIES ET MOYENS

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 27 février 2003, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Voies et moyens n° 2*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 59 — Vote n° 59)

YEAS: 153, NAYS: 97
(See list under Division No. 58)

POUR : 153, CONTRE : 97
(Voir liste sous Vote n° 58)

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:10 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Herron (Fundy—Royal), seconded by Mr. Clark (Calgary Centre), moved, — That, in the opinion of this House, the government should consider eliminating the parental contribution standard from the Canada Student Loan program. (*Private Members' Business M-205*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:10 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

At 7:20 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 10, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Herron (Fundy—Royal), appuyé par M. Clark (Calgary-Centre), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager la suppression du cadre de contribution parentale du Programme canadien de prêts aux étudiants. (*Affaires émanant des députés M-205*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 10, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

À 19 h 20, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.